

Nr. V 116 Die wiedergefundene Schwester ist die Braut

Zeichen enthüllen Kraljevič, daß seine Braut seine Schwester ist.

DVA Signatur:

DVldr. 72 B = Gottscheer Vladr. Nr. 100.

Titel:

Die wiedergefundene Schwester

Anfang:

O, Kralobitscho Marko 't shi gehairotē!
O, dai tirkische Töchter 't ar genommen.

Inhalt:

- 1 Kralovič Marko hat eine türkische Tochter geheiratet.
- 2 Auf dem Weg zur Trauung wirft 'es' Steine; auf dem Weg nach Hause treiben die Bretter Bluttröpfen.
- 3 Er fragt sie, woher sie stamme. Sie antwortet, der böse Türke habe sie gestohlen.
- 4 Er fragt sie, wie ihre Mutter geheißen habe: die schöne Ursula. Der böse Türke habe sie vom Acker mit einer weißen Wiege gestohlen.
- 5 Nun habe er [=ich] die Schwester geheiratet!

Belegübersicht:

Ein *Beleg, 1907, v. Gottschee. Lied- und Stoffparallele:
s. DVldr. 72 A (V 135); kroatisch u. serbisch; HNP II, S. 130, Nr. 34; bulgarisch, griechisch.

Kommentar:

Vorbild dieses Liedes hat man im slawischen zu suchen (s. DVldr. Kommentar); mit dem deutschen Lied von der wiedergefundenen Schwester (V 135) hat es nichts zu tun.

Veröffentlichungen:

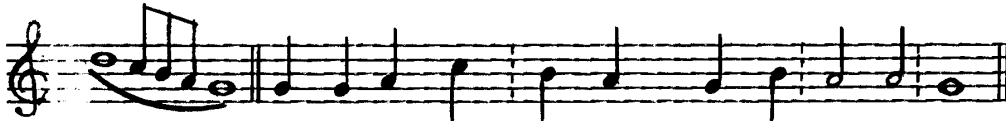
- *DVldr. IV, S. 1-38, Nr. 72 B ; bes. S. 24-26.
- *Gottscheer Vladr. I, S. 354, Nr. 100.

Themen:

- 1 VERSION
- TU: 110.7.b, 823, 815.1, 810.2.b, (310), 245.1.a
- DP: F, V

Beispiel:

Ohne Titel



O, Kra-lo-bi-tscho Mar-ko 't shi gè-hai-ro-tèn!

O, Kralobitscho Marko 't shi gèhairotèn.
 O, dai tirkische Tòchter 't ar gènommen.
 O, benn ar zér Kòne 'scht gègianen,
 Es hèvait uen, es pòlait Schtuainder.
 O, lai benn ar shè huaim hot gèvirèt,
 O, dé Prattlain traibent Plùettrepflain.
 O, von bonn schtommèscht dù har?
 O, der Tirke peasch hot mi gèschtòlen.
 O, bié 't gèhoaisn dain Ammò?
 O, main Ammò 't gèhoaisn dai schiane Urschè.
 Der Tirke peasch hjot mi von Okker
 Mit 'n Bièglain bais gèschtòlen.
 O, nùé 'n i main Shbeschter gèhairotèt.

*A 109 747. Vorgesungen von
 Margareta Mantel, Graflinden, 1907;
 aufgezeichnet von Wilh. Tschinkel.
 Vgl. Gottscheer Vldr Nr. 100;
 DVldr Nr. 72.6